

**FACULTE DES AFFAIRES INTERNATIONALES  
DEPARTEMENT D'ANGLAIS**

**LICENCE LLCER ANGLAIS**

**PREMIERE ANNEE**

**Semestre 1 & Semestre 2**

**PROGRAMME**

**&**

**Modalités de contrôle des connaissances**

**2023- 2024**

L1 Licence LLCER anglais maquette par semestre : LSI

2023-24 en L1 - LSI

Semestre 1

Compétences disciplinaires ou UE disciplinaire	Volume horaire	ECTS matière	ECTS UE	Descriptif de l'UE - Mutualisation avec LEA - *en distanciel	cours		EVALUATION	Seconde chance		Enseignants
					mutualisé	TD		CM	TD	
UE Disciplinaire 1	50		6							
Disciplinaire linguiste LSI		1		thème 1 thème 2 : tests version grammaire linguistique		12h30	LEA	CC tests	CT écrit	Le Borgne
		1			2h30*	15h	LEA		CT test	Le Borgne
		2				10h	LEA		CT écrit	Le Borgne
		1				10h	LEA		CT écrit	Smith
		1				10h	LEA		CT écrit	Sartre
				total étudiant	2h30	47h30 x 4 gr				
<b>UE Disciplinaire 2</b>	<b>50</b>		<b>6</b>							
Disciplinaire civilisation LSI		2,5		civilisation 1	CM	10h	LEA	CC	CT écrit	Le Borgne
		2,5		civilisation 2		10h	LEA	CC	CT écrit	Le Borgne
		1		civilisation 3		10h		CC	CT	Le Borgne & Daza
				total étudiant	10h + 10h	20h + 10h x 4 gr				
<b>UE Disciplinaire 3</b>	<b>50</b>		<b>6</b>							
Disciplinaire littérature LSI		2,5		littérature 1	CM	10h		CC	CT écrit	Durot-Boucé & Lopez
		2,5		littérature 2		10h		CC	CT écrit	Depardieu & Martins
		1		littérature 3		10h		CC	CT	Martins & Sartre
				total étudiant	20h	30h x 4 gr				
<b>UE transversales 1</b>	<b>50</b>		<b>6</b>							
Compétences transversales LSI		2		LV1 obligatoire + civi option	CM	11h	ILCO /LRG		coef 1	LRG & ILCO
		2		initiation aux outils documentaires		4h*	LEA ECTS 1		CT écrit	Duthill
		2		informatique		4h*	LEA		CT écrit	Rolland
				total étudiant	8h	12h x de 8 à 10 gr				
<b>UE Personnalisation ou Prépro I</b>	<b>50</b>		<b>6</b>							
Remédiation de l'angliciste LSI		1		grammaire soutien	CM	10h	LEA	CC	CT écrit	Sartre
		1		français pour anglicistes		10h			CT écrit	Duthill & Le Borgne
		1		structures comparées		10h			CT écrit	Le Borgne
		2		expression écrite		10h			CT écrit	Intervenants
		1		TAO techniques audio-orales		10h	LEA		CT écrit	Jayakumar
				total étudiant		20h + 30h x 4 gr				
<b>TOTAL</b>	<b>250</b>		<b>30</b>							

Conférences des professionnels - mutualisation LLCE & LEA et tous les niveaux  
Passerelle possible à l'issue du S1 : de LLCE vers LEA si deux langues asiatiques + civi de ces deux langues

L1 Licence LLCER anglais maquette par semestre : LS2

2023-24 en L1 - LS2

Semestre 2

Compétences disciplinaires ou UE disciplinaire	Volume horaire	ECTs matière	ECT UE	Descriptif de l'UE - Mutualisation avec LEA - *en distanciel	CM	TD	cours mutualisés	EVALUATION - MCC - Session 1				Enseignants	
								Coef 1 contrôle continu	Coef 1 Examen Terminal	Autre évaluation (dossier, stage,...)	Type évaluation		Coef
UE Disciplinaire 4	50		6										
Discipline linguiste LS2		1,5 0,5 1 1 1 1		thème 1 thème 2 : tests version grammaire phonétique TAO total étudiant	2h30*	7h30	LEA LEA LEA LEA LEA LEA	CC CT écrit CT écrit CT écrit CT écrit CT écrit			1 Hamel 1 Hamel 1 Le Borgne 1 Smith 1 Sartre 1 Le Borgne		
UE Disciplinaire 5	50		6										
Discipline civilisation LS2		2,5 2,5 1		civilisation 1 US civilisation 2 GB civilisation 3 total étudiant	CM 10h 10h 20h	TD 10h 10h 10h 30h	LEA LEA	CC CC CC			1 Ha Van 1 Afouni & Lopez & Daza 1 Ha Van		
UE Disciplinaire 6	50		6										
Discipline littérature LS2		2,5 2,5 1		littérature 1 GB littérature 2 US littérature 3 total étudiant	CM 10h 10h 20h	TD 10h 10h 10h x 4 gr		CC CC CC			1 Duort & Martins 1 Depardieu 1 Martins & Lopez		
UE transversales 2	50		6										
Compétences transversales LS2		2,5 2,5 1		LV1 obligatoire + civi option Informatique Projet Personnel et Professionnel de l'étudiant total étudiant	CM 11h 2h* 2h*	TD 30h 8h 8h	LCO /LQG LEA LEA				1 Profs LV 1 Profs infos 1 Intervenants		
UE Personnalisation ou Prépro 2	50		6										
Approfondissement et spécialisation disciplinaires de l'angliciste LS2		2+2 1 1		Deux enseignements de spécialisation parmi les spécialisations proposées (5) sémiologie structures comparées total étudiant	CM 10h 10h 20h	TD 5h TD x 1 ou 2 gr 5h TD x 1 ou 2 gr 10h 10h 30h	LEA LEA	2 CT oral/écrit CT écrit CT écrit			voir liste 1 Jayakumar 1 Le Borgne		
<b>TOTAL</b>	<b>250</b>		<b>30</b>										

Conférences des professionnels - mutualisation LLCER & LEA et tous les niveaux  
passerelle possible à l'issue du S2 : de LLCER vers LEA et deux langues asiatiques + civi de ces deux langues



# SEMESTRE 1

Responsables

Mme M. Le Borgne & Mme D. Smith

*Sous réserve de modifications*



Pour l'ensemble des matières de la licence 1 d'anglais, et en traduction tout particulièrement, il est fortement recommandé d'acquérir le livre de vocabulaire d'anglais suivant:

## *Mots anglais en contexte*

De Bouscaren & F. Lab,  
Ophrys

**Il vous sera utile pendant les trois années de licence et en master.**

### **UE 1 (Unité d'enseignement 1) Disciplinaire Linguiste anglais**

#### **THEME 1**

TD – 12h30 étudiant

Mme Mylène Le Borgne

#### **Objectifs**

Traduire un texte du français à l'anglais

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue

Reformulation, correction de la langue, style

Lire à voix haute

#### **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

#### **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

#### **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

#### **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

**Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

• **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 1h33. Thème sur table sans dictionnaire

**THEME 2**

5 tests informatisés (sur *Eurêka*) obligatoires dans le semestre  
Evaluation en contrôle continu  
Toute absence devra être justifiée

Mme Mylène Le Borgne

**Calendrier de travail 2023-2024**

*Voir calendrier page suivante*

*Mots anglais en contexte*

C. Bouscaren et F. Lab, Ophrys, 2001

Il vous sera sans doute utile d'avoir recours à un dictionnaire bilingue dans l'apprentissage du vocabulaire du livre *Mots anglais en contexte*

## L1 – LS1 - LLCER/LEA

Le test sur EUREKA sera ouvert du lundi dès 8h30 au mardi 8h

*Les dates seront re-précisées ultérieurement si besoin<sup>1</sup>*

- **Test 1**      **25/09** au 26/09      semaine 39

Apprendre chapitre 1 - *Action* (pp. 1- 15)

- **Test 2**      **16/10** au 17/10      semaine 42

Apprendre chapitre 2 - *The Mind and Abstract Relations* (pp. 17 - 31)

- **Test 3**      **06/11** au 07/11      semaine 45

Apprendre chapitre 3 - *Feelings* (pp. 33-43)

- **Test 4**      **20/11** au 21/11      semaine 47

Apprendre chapitre 4 allégé - *Communication* (pp.45 ...).

Ne pas voir « *grammar & punctuation* » (pp. 47-48), « *post, mail and fax* » (pp. 58-59)

- **Test 5**      **04/12** au 05/12      semaine 49

Apprendre chapitre 5 *Degree* (pp. 63-67) & chapitre 6 - *Time* (pp. 69 -73)

---

<sup>1</sup> NB : prévoir une quinzaine de jours environ entre deux tests. Evaluation en contrôle continu.

## VERSION

Mme Mylène Le Borgne

### **Objectifs**

Traduire un texte de l'anglais au français

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Reformulation, correction de la langue, style

### **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles)

### **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

### **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

### **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

### **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

### **• Modalités d'évaluation :**

Version sur table de 1h30 sans dictionnaire

## GRAMMAIRE LINGUISTIQUE

**T.D. de 1 h**

Mme Dominique SMITH

Introduction à la théorie de l'énonciation :

- Terminologie et repérages
- le groupe verbal en L1 et L2 (RP/ procès)
- la modalité (groupe verbal)

Introduction to the study of the verb phrase.

**Pré-requis** : être capable de mener et construire une réflexion en français sur le fonctionnement de la langue anglaise. A l'issue de la L3, l'étudiant aura construit un outil critique lui permettant d'aborder tout type d'énoncé en anglais. Il faudra en fin de L2 être capable de rédiger en français une analyse grammaticale cohérente d'un énoncé en langue anglaise. Il faut acquérir méthode et terminologie pour proposer une formulation aisée de l'analyse grammaticale.

**Objectifs** : Savoir penser la langue et savoir le rédiger de façon efficace. Mieux écrire l'anglais et mieux traduire de l'anglais vers le français et vice versa.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre (un test en ligne)

Nature de l'épreuve: exercices d'application

Final exam: 1 hour written exam at the end of the semester - an online test.

## LINGUISTIQUE

**TD 1h hebdomadaire**

M. Paul Sartre

Ce cours d'étude de la langue et du langage a pour vocation d'initier l'étudiant aux différentes théories et aux différents champs d'application de la linguistique de l'anglais.

*The goal of this course is to offer an overview of the main topics of modern linguistics. Through theoretical concepts and practical exercises, the student will be led to reflect upon what (a) language is and how it works.*

- **Modalités d'évaluation :**

Un examen terminal écrit de 2h ou test en ligne

Assessment : a two-hour written final exam or online test.

## UE 2 (Unité d'enseignement 2) Disciplinaire Civilisation

### CIVILISATION ANGLOPHONE 1 & 2

#### Civilisation britannique : panorama

2h de cours magistral (CM) hebdomadaire en début de semestre (civilisation 1)  
2h de cours magistral (CM) hebdomadaire en fin de semestre (civilisation 2)  
2h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires sur 10 semaines (civilisation 1 & 2)

Mylène Le Borgne

Les cours de **civilisation 1 & 2 (panorama de l'histoire des Iles britanniques)** visent à ce que les étudiants de première année acquièrent une connaissance générale et chronologique de l'histoire des Iles britanniques, des origines à nos jours : repères historiques, géographiques, institutionnels, culturels, linguistiques, politiques, économiques.

*The History of the British Isles: Prehistory to the Present Day. The course surveys the political, geographic, institutional, cultural, economic, political and cultural aspects so that the students learn about the history of the societies that have made up the British Isles to this day.*

*Objectives: reading history, writing history, discussing history.*

Le cours magistral d'une durée de deux heures hebdomadaires, se déroule en anglais avec des supports iconographiques. Le programme s'étale sur dix semestres et forme la base des TDs. Il est donc indispensable d'assister au CM et au TD.

Les séances de travaux dirigés offrent la possibilité de re-brasser les connaissances, de les mettre en perspective et d'approfondir des points particuliers du cours magistral et de s'approprier une terminologie adaptée. Chaque séance s'appuie sur un document audio-visuel accompagné d'une fiche de travail.

#### **Civilisation 1** (5 premières semaines du semestre) :

- Chapitre 1 : « Invasions » and Settlement
- Chapitre 2 : The Beginnings of the Monarchy
- Chapitre 3 : The Emergence of Parliament
- Chapitre 4 : An Agricultural Society

#### **Civilisation 2** (5 dernières semaines du semestre) :

- Chapitre 5 : The Failure of Absolutism
- Chapitre 6 : Reform
- Chapitre 7 : Welfare
- Chapitre 8 : The Un-making of the United Kingdom?

- **Bibliographie conseillée : Ouvrages et ressources en anglais**

→ Gilbert, Martin, *The Dent Atlas of British History*, 1993.

→ John, Peter, Lurbe, Pierre. *Civilisation britannique*. Hachette Supérieur, 2010.

→ McDowall, David. *An Illustrated History of Britain*. Harlow : Longman, (1989) 1997. 188 p. (La référence à privilégier car abondamment illustrée)

→ Mioche, Antoine, *Les Grandes Dates de l'Histoire britannique*. Hachette Supérieur, 2003.

Ne pas faire l'acquisition de ces ouvrages, disponibles en plusieurs exemplaires à la Bibliothèque universitaire (BU).

→ N'hésitez pas à consulter l'édition numérique de *l'Encyclopaedia Britannica* et *The Oxford Dictionary of National Biography* disponibles gratuitement à partir du site de la Bibliothèque universitaire : <http://bu.univ-lehavre.fr/recherche-documentaire/les-ressources-electroniques/>

**Pour compléter le cours, vous pouvez consulter le blog de l'enseignant : [www.british-history.eklablog.com](http://www.british-history.eklablog.com)**

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

Civilisation 1 : session 1 : contrôle terminal anticipé à l'issue des 5 premières semaines du semestre (épreuve écrite de deux heures).

Et au minimum, deux épreuves de contrôle continu (le format des différentes épreuves sera présenté en cours.)

Civilisation 2 : session 1 : contrôle terminal pendant la session d'examen de session 1 (épreuve écrite de deux heures).

Et au minimum, deux épreuves de contrôle continu.

*Session 2* : contrôle terminal écrit de 2h sur le modèle du contrôle terminal.

### **CIVILISATION 3**

Océane Daza et Mylène Le Borgne

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaire sur 10 semaines

En parallèle de la Civilisation 1 & 2, le cours a pour objectif l'acquisition progressive d'une méthodologie transférable à la civilisation anglophone, en particulier concernant la compétence rédactionnelle. Les étudiants auront également à s'entraîner à la compréhension de textes et documents liés au programme de Civilisation 1 & 2. Des séances seront également dédiées à la prise de notes, à l'utilisation de ressources numériques, à la maîtrise des dates et des chiffres, etc.

- **Modalités de contrôle des connaissances :**

*Session 1* : Au minimum deux épreuves de contrôle continu pendant le semestre

*Session 2* : contrôle terminal écrit de 1h30

# UE 3 (Unité d'enseignement 3)

## Disciplinaire Littérature

### Littérature 1

CM 1h + TD 1h par semaine  
Total 10h CM + 10h TD/ étudiant

Mme Elizabeth Durot-Boucé (CM/TD)

### Description générale

- Objectifs, finalités

L'ensemble du cours propose une introduction à la littérature anglophone et à son histoire, en se focalisant sur l'étude de quelques éléments, parmi d'autres, indispensables pour percevoir les mutations de l'univers de la littérature anglaise au cours des deux derniers siècles (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup>) et des facteurs qui ont pu, directement ou indirectement, y contribuer. Car, comme l'explique Julien Green dans *Le Langage et son double* : « Une langue n'est pas seulement un moyen de s'exprimer, c'est aussi, c'est surtout une façon de voir et de sentir. Chaque race a reconstruit le monde à sa guise. »

- Contenu

Le CM retracera les conditions de production des œuvres, en les replaçant dans leur culture d'origine (contexte politique et social) dans l'histoire des idées, du goût et des lettres. Par l'étude détaillée d'extraits choisis, certains aspects majeurs des auteurs, de l'époque et des genres (poésie, théâtre, roman) seront abordés en TD. Des outils d'analyse narratologique, stylistique et poétique seront introduits afin de procéder à un travail de compréhension et d'analyse des textes proposés dans la brochure (étude du lexique, du style, de la narration, etc.) Par une explication guidée par des questions (étape initiation au commentaire), on rendra compte de la lecture d'un texte et on tentera de définir les spécificités du texte littéraire.

- Recommandations

Il est nécessaire de lire et de relire le texte étudié **avant** le TD, de « débroussailler » le sens littéral avant de passer à l'implicite.

Il convient d'éviter de séparer artificiellement le fond et la forme (idées, thèmes, style et atmosphère sont indissociables).

- Pré requis

Une bonne connaissance de l'anglais est souhaitable car l'enseignement se fait exclusivement en anglais.

Le souci de la précision et de la nuance est indispensable à l'analyse littéraire.

- Organisation, méthodes pédagogiques

Les documents accompagnant le CM (fiches, brochure stylistique) sont distribués au début de chaque cours et sont mis en ligne sur la plate-forme EUREKA.

La brochure des textes étudiés en TD est également disponible sur la plate-forme et distribuée au premier cours.

## **Description complémentaire**

- **Modalités d'évaluation** : CC et CT (format des évaluations à préciser ultérieurement)

- **Aides aux étudiants**

Les documents sont tous mis en ligne sur la plate-forme EUREKA

## **Course overview**

This course offers students a broad introduction to the study of literature and provides the basic tools to understand and dissect a literary text. Focusing on the works of major writers, students develop analytical skills that will allow them to think, write, and speak intelligently about fiction. Narrative technique, point of view, character development, and other elements of fiction are examined in the course. Students will also be equipped with the analytical tools needed to read, discuss, and write about poetry effectively.

Students will be tested on course content and will practice close reading and analysis skills in class discussions and writing assignments.

## **Course objectives**

1. To understand literary texts and their conventions.
2. To draw on relevant cultural and/or historical information to situate texts within their cultural, political, and historical contexts;
3. To analyze literary texts formally and critically.
4. To write focused, analytical essays in clear, grammatical prose

## **Course requirements**

Your participation and attentiveness in class are crucial to your learning. The texts are to be read and prepared before the class period for which they are assigned.

## UE 3 - LITTÉRATURE

### Littérature 2

#### Littérature américaine du XIXe au XXIe siècle/ American Literature from the XIXth to the XXIst century.

1h de cours magistral (CM) *hebdomadaire*

1h de travaux dirigés (TD) *hebdomadaire*

10h CM et 10h TD au total pendant le semestre

Enseignant.e.s : **Virginie Depardieu (CM) et Vincent Martins (TD)**

- **Programme :**

Ce cours est découpé en dix cours magistraux (CM) consacrés à la présentation d'un panorama de la littérature américaine des origines à nos jours. L'accent sera mis plus particulièrement sur les périodes et mouvements/genres littéraires allant du XIXe au XXIe siècles ainsi que sur les auteur.trice.s majeur.e.s et leurs œuvres.

Lors des dix séances de Travaux Dirigés (TD), les étudiant.e.s analyseront des extraits d'œuvres majeures des périodes/mouvements/genres littéraires abordées dans le cours magistral. L'accent sera mis sur la technique de l'analyse littéraire (repérage-analyse-interprétation) appliquée aux différents éléments composant un texte littéraire (décor, personnages, narration, focalisation, temps, figures de style, éléments grammaticaux, discours...).

This course is composed of ten lectures (CM) dedicated to a general overview of American literature from the origins to the 21<sup>st</sup> century. A special emphasis will be put on the literary periods/movements/genres from the 19<sup>th</sup> to the 21<sup>st</sup> centuries and the major authors and their works.

During the tutorials, the students will analyze extracts from the major works belonging to the periods/movements/genres tackled in the lectures (CM). The students will mainly practice the technique of literary analysis (identifying-analyzing-interpreting) applied to the various elements composing a literary text (setting, characters, narration, focalization, time, figures of speech, grammatical elements, discourses...).

- **Modalités d'évaluation :**

Deux notes de contrôle continu (sous forme de devoir rendu et/ou de devoir sur table).

Une note de contrôle terminal : un examen écrit d'une durée de deux heures portant sur les CM et les TD.

### Littérature 3

Enseignant(s) : **Vincent Martins (TD 5 semaines) et Paul Sartre (TD 5 semaines)**

Aide méthodologique à la rédaction

*Writing tips including narrative writing, descriptive writing, persuasive writing, expository writing.*

- **Modalités d'évaluation :** chaque enseignant sera en charge d'une évaluation (CC)

# UE transversale 1 (Unité d'enseignement) Compétences transversales

## 1 Langue vivante autre que l'anglais

Voir l'offre de formation :

**ILCO**

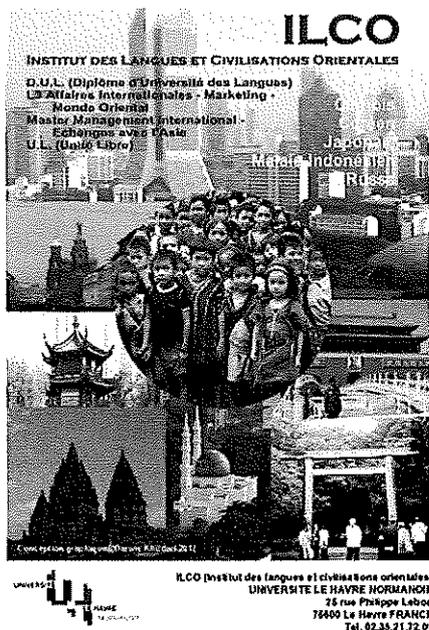
(Institut des langues et cultures orientales)

**LRG**

(langues romanes et germaniques)

**FLE**

(français langue étrangère pour les étudiants non-francophones)



Le département des Langues  
Romanes et Germaniques  
(LRG)

propose l'apprentissage de

- # l'Allemand
- # l'Espagnol
- # l'Italien
- # Le Portugais du Brésil

## INITIATION AUX OUTILS DOCUMENTAIRES

3 séances de 2h équivalent TD composées de distanciel et de présentiel.  
1 séance d'examen de 2h en présentiel.

Fanny Duthil

Le planning des séances vous sera précisé ultérieurement.

Initiation à l'utilisation du catalogue de la Bibliothèque Universitaire (BU), du catalogue du SUDOC, de la British Library, de la BM (bibliothèque municipale du Havre)

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit (ou 1 test informatisé) de 2h à la fin du semestre pendant la dernière séance prévue le vendredi 15 décembre 2023. Vous serez convoqués sur un certain créneau horaire de 2h pour cette séance.

### **Matière obligatoire**

**Vous serez inscrits d'office à un horaire fixe pour les séances en présentiel  
selon modalités données à la rentrée  
voir calendrier de travail 2023-2024**

**des séances accessibles sur la plateforme EUREKA  
et deux séances obligatoires sur un horaire fixe un samedi matin**

- soit le 18 novembre et le 02 décembre 2023

- soit le 25 novembre et le 9 décembre 2023

**Modalités d'évaluation :** épreuves évaluées. (2h)

- Test fait en labo de langues ou salles info sous la surveillance de l'enseignant.  
Exercice auquel les étudiants répondent en décrivant leur méthode de recherche.  
Correction faite par les enseignants de cette matière.
- **Une séance d'une heure à placer dans le semestre LS1 (en amphi ou en distanciel tous les étudiants) : à confirmer. Programme : utilisation du dictionnaire.**

## INFORMATIQUE

### Informatique 1

En 2023 vous aurez 5 séances (à confirmer) de 2h TD en présentiel avec du CC et du CT.  
**Votre présence est requise à toutes les séances.**

- **Modalités d'évaluation :**  
CT 2h en salle informatique

# UE Personnalisation ou prépro 1(Unité d'enseignement) Remédiation de l'angliciste LS1

## GRAMMAIRE SOUTIEN

TD 1 h

M. Paul SARTRE

Ce cours offre une révision des bases de la grammaire anglaise, permettant de consolider les acquis du collège et du lycée, et de se sentir plus en confiance dans la pratique de la langue ou dans les cours d'approfondissement. Entre fiches théoriques et exercices pratiques, l'étudiant.e pourra vérifier ses connaissances, palier ses lacunes, et développer des idiomatismes pour mieux s'exprimer en anglais.

*Grammar basics: The aim of this ten-hour course is to revise the basics of grammar, which have been studied throughout the student's past education.*

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle continu : CC

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre en grammaire soutien ou tests en ligne

Assessment: a one-hour written final exam/ online test (s).

## Français pour anglicistes

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaire

10h TD au total pendant le semestre

Enseignantes : **Fanny DUTHIL & Mylène LE BORGNE**

### **Objectifs :**

Mise à niveau et perfectionnement en grammaire française pour anglicistes, en lien avec la traduction (thème, version, structures comparées)

*Review of the grammatical bases of the French language to be of use in the translation classes (English to French and French to English). This course is not aimed at beginners.*

### **Contenu :**

Formation des mots et catégories grammaticales

Orthographe

Accords

Conjugaison

Syntaxe et énoncés complexes

### **Ressources pour l'étudiant :**

- dictionnaire unilingue français
- Bescherelle (conjugaison)
- Page du cours sur la plateforme Eurêka

**Prérequis :**

Bonne maîtrise de la langue française

**Organisation :**

Test de répartition (QCM) informatisé au début du semestre (obligatoire, non noté) => formations des groupes selon les besoins différenciés identifiés lors de cette évaluation diagnostique.

Rappel des règles (ou retrouver la règle par inférence à partir d'exemples) et exercices d'entraînement systématique faits en classe chaque semaine

**Aides aux étudiants**

Suivi des étudiants durant le semestre : évaluation formative (non notée) en milieu de semestre (dictée) et séance de révisions lors de la dernière séance.

,

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un écrit d'une heure

Format : QCM et repérage/correction des erreurs dans un texte.

## STRUCTURES COMPAREES FRANCAIS/ANGLAIS

CM de 1 h en 2023

Mme Mylène Le Borgne

**Stylistique comparée du français et de l'anglais**

Ce cours se compose de 10 séances qui ont pour but de mettre en comparaison le fonctionnement de la langue anglaise et celui de la langue française afin de conclure à des tendances spécifiques à chacune de ces langues qui permettront aux étudiants de mieux aborder les exercices de thème et de version par une réflexion affinée sur les textes et d'acquérir les procédés de traduction fondamentaux.

**Bibliographie :**

J.P. Vinay et J. Dalbernet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier.

Jean-Marc Hiernard, *Les règles d'or de la traduction anglais/français*, Ellipses.

Jacqueline Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Ophrys.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – 1h en ligne

## **UE 1 - Personnalisation ou Prépro**

### **Remédiation de l'angliciste**

#### **Expression écrite**

1h de travaux dirigés (TD)

10h TD au total pendant le semestre

Enseignant(s) : **Plusieurs intervenants**

Ce cours vise à aider les étudiants à s'entraîner et à acquérir des outils dans la compétence langagière de production écrite à travers plusieurs exercices tels que le résumé, la rédaction de courriers, la description de graphiques, etc.

*Students will develop several writing skills including writing an email, a summary, a formal letter, describing a graph, etc. They will also acquire tools such as linking words and phrases and phrasal verbs.*

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle continu. Plusieurs notes pendant le semestre.

**Ces cours sont obligatoires.**

## **Techniques Audio-Orales (TAO)**

### **Fiche descriptive de la TAO**

Compréhension globale et détaillée d'un document court audio ou vidéo à contenu varié visant à développer les compétences de compréhension globale et détaillée, l'anticipation, l'inférence, transférables à tout autre document audio ou vidéo, repérages d'information et d'indices pour faire des déductions

Références culturelles

Production écrite : reformulation, cohérence interne, spécificités de l'exercice du résumé (cohérence, exhaustivité, brièveté), correction de la langue.

### **Contenu**

Courts documents vidéo (3/4 minutes), plus rarement audio, authentiques / non didactisés.

News report, extraits issus de documentaires

Thèmes, formats et accents variés

### **Modalités d'évaluation :**

Epreuve terminale 1h

Document inconnu

3 écoutes/visionnages au total

### **Understanding audio and video**

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaire

10h TD au total pendant le semestre

Enseignante: Mme Archana JAYAKUMAR

**Objectives:** This course will equip students with the necessary tools to understand and summarise audio and video files. The goal is to acquire and develop oral comprehension skills and summary writing techniques.

**Content:** Audio and video files (3 to 4 minutes long): news reports, excerpts from documentaries, travelogues, vlogs, interviews and speeches from different parts of the English-speaking world that employ different accents and registers. We will also study appropriate linking words and phrases required to write an effective summary.

**Prerequisites:** Numbers and dates in English, basic note-taking techniques that will be further developed.

**Organisation:** We will work on a new audio or video file every week in the classroom, alternating between comprehension questions and summary writing. These resources will be available online so that students can access them after the sessions as well.

**Evaluation:** A one-hour written examination at the end of the semester. The first part will assess comprehension skills (fill in the blanks, match the columns, multiple choice questions, true or false...) while the second part will test summary writing techniques (coherence, cohesion and objectivity to write a concise summary: 120 words +/-10%).

## **SEMESTRE 2**

Responsables

Mme M. Le Borgne & Mme D. Smith



## UE 4 - Disciplinaire linguiste LS2

### THEME 1

TD – 7h30 étudiant

Mme Marie Hamel

#### **Objectifs**

Traduire un texte du français à l'anglais

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue

Reformulation, correction de la langue, style

#### **Contenu**

Textes littéraires ; extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

Textes journalistiques

#### **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

#### **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

#### **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

#### **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

#### • **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 1h30 : thème sur table sans dictionnaire

## **THEME 2**

5 tests informatisés (sur *Eureka*) obligatoires dans le semestre  
Evaluation en contrôle continu  
Toute absence devra être justifiée

Mme Marie Hamel

### **Le calendrier de travail du LS2 en 2023-2024 sera précisé ultérieurement**

Le planning des séances vous sera précisé ultérieurement

#### ***Mots anglais en contexte***

C. Bouscaren et F. Lab, Ophrys, 2001

Il vous sera sans doute utile d'avoir recours à un dictionnaire bilingue dans l'apprentissage du vocabulaire du livre *Mots anglais en contexte*

- **Test 1**                      **date à préciser en 2024**

Apprendre chapitre 7 - **Change** (pp. 75- 78)

Apprendre chapitre 8 - **The environment** (pp. 79- 83)

Apprendre chapitre 9 - **Weather and seasons** (pp. 85- 89)

- **Test 2**                      **date à préciser en 2024**

Apprendre chapitre 10 - **Animal and vegetable** (pp. 91 - 99)

Apprendre chapitre 11 - **The body** (pp. 101- 107)

- **Test 3**                      **date à préciser en 2024**

Apprendre chapitre 12 - **Posture and movement** (pp. 109- 119)

Apprendre chapitre 14 - **The Family and family life** (pp. 141- 144)

- **Test 4**                      **date à préciser en 2024**

Apprendre chapitre 13 - **People** (pp. 121- 139)

- **Test 5**                      **date à préciser en 2024**

Apprendre chapitre 15 - **Social and human relations** (pp. 145- 164)

## VERSION

TD 1h hebdomadaire

Mme Mylène Le Borgne

### **Objectifs**

Traduire un texte de l'anglais au français

Comprendre le texte source (repérer des indices et formuler des hypothèses) pour bien traduire

Acquérir des méthodes et des procédés de traduction transférables à tout texte

Développer la réflexion sur la langue (langue source et langue cible)

Maîtriser différents genres, registres, niveaux de langue

Reformulation, correction de la langue, style

Lire à voix haute

### **Contenu**

Traduction littéraire : extraits de romans contemporains (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles), théâtre

### **Recommandations**

Travail préparatoire indispensable à la maison

Participation active en classe

Apprentissage régulier du lexique

Lecture en français et en anglais

### **Pré-requis**

Savoir se servir d'un dictionnaire (unilingue, bilingue, spécialisé)

Bonne maîtrise de la langue source et de la langue cible

### **Organisation – méthodes pédagogiques**

Recueil de textes distribué en début de semestre

### **Aides aux étudiants :**

Dictionnaires en ligne : [http://www.lexilogos.com/anglais\\_langue\\_dictionnaires.html](http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.html)

BOUSCAREN, c. et LAB, F. *Mots Anglais en contexte*. Ophrys, 2001.

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2014.

GREVISSE, Maurice et GOOSE, André. *Le Bon Usage*. Duculot – DeBoeck, 1994.

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Dictionnaires conseillés :

- *Grand dictionnaire Hachette Oxford, français-anglais*, 2001 ou plus récent
- *Le Robert & Collins, français-anglais* 2002 ou plus récent
- *Harraps, français-anglais*, si votre édition est récente, après 1999.

### ● **Modalités d'évaluation :**

- Epreuve terminale : 1h30
- Version sur table sans dictionnaire

# GRAMMAIRE LINGUISTIQUE

TD 1h hebdomadaire

Mme Dominique SMITH

## **Introduction à la théorie de l'énonciation : le groupe verbal en L1 et L2**

- repérages (suite) et terminologie
- la modalité (groupe verbal) et les équivalents de modalité 2 (épistémique) et de modalité 4 (pragmatique/radicale/inter-sujets)

## **Introduction to the study of the verb phrase : modality**

Pré-requis : être capable de mener et construire une réflexion en français sur le fonctionnement de la langue anglaise. A l'issue de la L3, l'étudiant aura construit un outil critique lui permettant d'aborder tout type d'énoncé en anglais. Il faudra en fin de L2 être capable de rédiger en français une analyse grammaticale cohérente d'un énoncé en langue anglaise. Il faut acquérir méthode et terminologie pour proposer une formulation aisée de l'analyse grammaticale.

Objectifs : Savoir penser la langue et savoir le rédiger de façon efficace. Mieux écrire l'anglais et mieux traduire de l'anglais vers le français et vice versa.

- **Modalités d'évaluation :**

Examen terminal : 1 écrit de 1 h à la fin du semestre ou test(s) en ligne

Nature de l'épreuve : exercices d'application et initiation à l'analyse grammaticale rédigée

Final exam : 1 hour written exam at the end of the semester or online test(s)

# **PHONETIQUE**

T.D. de 1h

Enseignant : M. Paul SARTRE

Ce cours a pour but de présenter à l'étudiant.e chaque phonème (son) qui constitue la langue anglaise. A travers l'apprentissage de l'alphabet phonétique international (API), l'étudiant.e saura lire et écrire une transcription phonétique, ce qui permettra alors de prononcer précisément n'importe quel mot, mais aussi d'améliorer grandement sa capacité de compréhension orale, et de gagner en confiance dans des situations de communication.

- **Modalités d'évaluation :**  
un examen terminal écrit d'une heure

Phonetics: The goal of this first semester is to introduce the students with the International Phonetic Alphabet (IPA) for English, provide them with the basics of articulatory phonetics as well as elements of phonology. After mastering all 44 phonemes of English, the students should be able to pronounce, transcribe and recognize any word.

Assessment: a one-hour written final exam

## **TAO**

**(Techniques audio-orales)**

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires

10h TD au total pendant le semestre

Enseignant(s) : **Mylène LE BORGNE**

### **Objectifs**

Compréhension globale et détaillée d'un document court audio ou vidéo à contenu varié visant à développer les compétences de compréhension globale et détaillée (anticipation, repérages d'information et d'indices, inférence...) transférables à tout autre document audio ou vidéo.

Références culturelles

Production écrite : spécificités de l'exercice du résumé (tri des informations essentielles, cohérence, exhaustivité, concision, reformulation)

### **Contenu**

Courts documents vidéo (3/4 minutes), plus rarement audio, authentiques / non didactisés.

News report, extraits issus de documentaires

Thèmes, formats et accents variés

### **Recommandations**

Entraînement hebdomadaire

Participation en classe

**Pré-requis**

Niveau minimum requis : B1 (CO et PE)

Bonne maîtrise des dates et chiffres

Savoir prendre des notes

**Organisation – méthodes pédagogiques**

Un nouveau document par semaine : questions de compréhension et rédaction d'un résumé en anglais, en rapport avec l'actualité dans la mesure du possible.

Vidéos généralement disponibles sur *Youtube*, et donc accessibles en autonomie après le cours

La rédaction du résumé de façon très régulière est fortement encouragée

**Modalités d'évaluation :**

Epreuve terminale 1h

Document inconnu

3 écoutes/visionnages au total

Questions + résumé

**Objectives:** This course will equip students with the necessary tools to understand and summarise audio and video files. The goal is to acquire and develop oral comprehension skills and summary writing techniques.

**Content:** Audio and video files (3 to 4 minutes long): news reports, excerpts from documentaries, travelogues, vlogs, interviews and speeches from different parts of the English-speaking world that employ different accents and registers. We will also study appropriate linking words and phrases required to write an effective summary.

**Prerequisites:** Numbers and dates in English, basic note-taking techniques that will be further developed.

**Organisation:** We will work on a new audio or video file every week in the classroom, alternating between comprehension questions and summary writing. These resources will be available online so that students can access them after the sessions as well.

**Evaluation:** A one-hour written examination at the end of the semester. The first part will assess comprehension skills (fill in the blanks, match the columns, multiple choice questions, true or false...) while the second part will test summary writing techniques (coherence, cohesion and objectivity to write a concise summary: 120 words +/-10%).

# UE disciplinaire 5

## Disciplinaire civilisation LS2

### CIVILISATION ANGLOPHONE 1

#### Civilisation US

#### **The United States: From Revolution to Insurrection (19<sup>th</sup> - 21<sup>st</sup> c.)**

1h de cours magistral (CM) hebdomadaire

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires

10hCM et 10hTD au total pendant le semestre

Mme Véronique Ha Van

This course offers a broad survey of American history from the American Revolution to the Capitol insurrection of 2021. It provides an overview of the early national period; slavery and the Old South; the Civil War and Reconstruction; expansion, Manifest Destiny and conflicts over the frontier; immigration and industrialization. Other major themes will include: progressivism and reform; the emergence of the U.S. as a global power; civil rights activism and civil liberties; the crises of the 1970s; the triumph of conservatism in the 1980s; the “culture wars” of the post-cold war decade and the new right; the end of “The American Century”; 9/11 and its outcome; Obama vs Trump, and the disruption of the presidency. The goal of this overview is to examine how conflicts and compromise resolutions have shaped the construction of America, and to help students understand the present.

- **Bibliography :**

BRINKLEY, Alan, GIGGIE, John, HUEBNER, Andrew, *The Unfinished Nation. A Concise History of the American People*, Vol. 1: To 1877; vol. 2: From 1865, New York, McGraw Hill, 8<sup>th</sup> edition, 2016.

GILMORE, Glenda Elizabeth and Thomas J. Sugrue, *These United States – A Nation in the Making, 1890 to the Present*, New York, Norton, 2016.

NORTON, Mary Beth, *A People and a Nation: A History of the US*, Boston, Houghton Mifflin, 11<sup>th</sup> ed., 2018.

- **Modalités d'évaluation :**

Deux notes de contrôle continu au minimum et un contrôle terminal écrit de 2h en session 1.

## **CIVILISATION ANGLOPHONE 2**

### **Civilisation GB**

1h de cours magistral (CM) hebdomadaire

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires

10hCM et 10hTD au total pendant le semestre

Mme Nada Afiouni (CM) et Mmes Océane Daza & Marie Lopez (TD)

### **Contenu à préciser**

- **Modalités d'évaluation :**

Deux notes de contrôle continu au minimum et un contrôle terminal écrit de 2h en session 1.

## CIVILISATION ANGLOPHONE 3 – US

### **Méthodologie – Analyse de textes et images**

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaires

10hTD au total pendant le semestre

Enseignante : **Véronique Ha Van**

- **Programme :**

Ce cours se propose de donner les outils nécessaires à l'analyse de documents historiques, textuels et iconographiques, en lien étroit avec le cours de civilisation 1, *The United States: From Revolution to Insurrection (19<sup>th</sup> - 21<sup>st</sup> c.)*. Il a pour but de permettre aux étudiants de maîtriser les techniques de lecture et de commentaire de textes et d'images, à travers un entraînement oral et écrit. Des connaissances historiques et culturelles sont indispensables pour comprendre et analyser les documents qui devront être situés dans leur contexte, permettant ainsi de dépasser la simple paraphrase ou description formelle dans les commentaires écrits qui seront faits pour le contrôle continu. C'est pourquoi il est vivement conseillé de consulter les ouvrages proposés dans la bibliographie.

- **Bibliography :**

*The American Yawp : A Massively Collaborative Open US History Textbook*. Vol. 1 and Vol.2 <http://www.americanyawp.com>

BRINKLEY, Alan, GIGGIE John, HUEBNER, Andrew, *The Unfinished Nation. A Concise History of the American People*, Vol 1 : To 1877 ;vol. 2 : From 1869, New York, McGraw Hill, 8th edition, 2016.

BRUNET, François, dir. *L'Amérique des images : Histoire et culture visuelles des Etats-Unis*, Hazan/Paries Diderot, 2013

GILMORE, Glenda Elizabeth and Thomas J. SUGRUE, *These United States – A Nation in the Making, 1890 to the Present*, New York, Norton, 2016.

NORTON, Mary Beth, *A People and a Nation: A History of the US*, Boston, Houghton Mifflin, 11<sup>th</sup> ed., 2018.

- **Modalités d'évaluation :** au minimum deux contrôles continus. Etude de documents.

# UE disciplinaire 6

## Disciplinaire littérature LS2

### UE 3 - LITTERATURE

#### Littérature 2

#### Littérature américaine : théâtre et roman (XIXe – XXIe siècles) / American Literature : drama and novel (19th – 21st centuries).

1h de cours magistral (CM) hebdomadaire

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaire

10h CM et 10h TD au total pendant le semestre

Enseignant.e.s : **Virginie Depardieu (CM) et Vincent Martins (TD)**

- **Programme :**

Ce cours est découpé en dix cours magistraux (CM), dont 5 seront consacrés à la théorie de l'analyse littéraire d'une œuvre théâtrale. Les 5 autres séances se concentreront sur la théorie de l'analyse littéraire du texte narratif.

Lors des dix séances de Travaux Dirigés (TD), les étudiant.e.s analyseront des extraits des deux œuvres au programme (une pièce de théâtre et un roman). L'accent sera mis sur la mise en pratique de la technique de l'analyse littéraire (repérage-analyse-interprétation) appliquée à des extraits d'une œuvre complète.

#### **Œuvres au programme :**

Théâtre : Tennessee Williams (1911-1983), *The Glass Menagerie* [1944].

Roman : Stephen Crane (1871-1900), *The Red Badge of Courage* [1895].

This course consists of ten lectures (CM), five of which will be dedicated to the theory of the literary analysis of a dramatic text. The other five lectures will focus on the theory of the literary analysis of a text of fiction.

During the ten tutorials (TD), the students will analyze extracts from the two works in the syllabus (a play and a novel). The students will mainly practice the technique of literary analysis (identifying-analyzing-interpreting) applied to extracts from a complete work.

#### **Syllabus:**

Drama: Tennessee Williams (1911-1983), *The Glass Menagerie* [1944].

Fiction: Stephen Crane (1871-1900), *The Red Badge of Courage* [1895].

- **Modalités d'évaluation :**

Deux notes de contrôle continu (sous forme de devoir rendu et/ou de devoir sur table).

Une note de contrôle terminal : un examen écrit d'une durée de trois heures portant sur les CM et les TD.

## Littérature 3

Enseignant(s) : Vincent Martins (TD 5 semaines) et Marie Lopez (TD 5 semaines)

Aide méthodologique à la rédaction

- **Modalités d'évaluation** : chaque enseignant sera en charge d'une évaluation (CC)

## **UE Transversale 2 Compétences transversales LS2**

### 1 Langue vivante autre que l'anglais obligatoire

Voir l'offre de formation :

**ILCO**

(Institut des langues et cultures orientales)

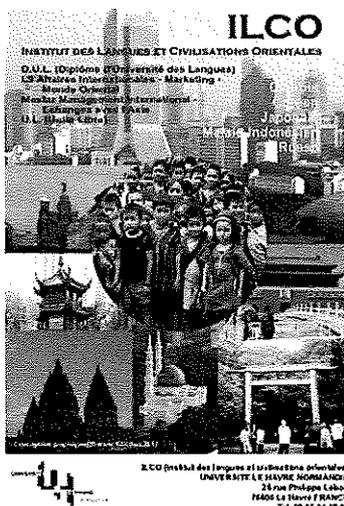
**LRG**

(langues romanes et germaniques)

**FLE**

(français langue étrangère pour les étudiants non-francophones)

**Civilisation en option**



Le département des Langues  
Romanes et Germaniques  
(LRG)

propose l'apprentissage de

# l'Allemand

# l'Espagnol

# l'Italien

# Le Portugais du Brésil

## **Informatique**

A préciser à la rentrée de LS2 : 4 séances de 2h en salles informatiques + 4h CM en distanciel  
Plateforme EUREKA ou lien qui sera proposé par l'enseignant

- **Modalités d'évaluation :**  
CT 2h en salle informatique

## **PPP**

**(projet personnel et professionnel de l'étudiant)**

**Matière obligatoire**

**Plusieurs intervenants**

2h CM en distanciel et 6h TD [de plus petits groupes en 2024]

A préciser à la rentrée de LS2

Il s'agira pour l'étudiant de confirmer ou de faire évoluer son projet personnel et professionnel en fonction de l'évolution de ses ressentis face à ses propres choix universitaires et de réfléchir de façon pratique et concrète à sa future insertion.

Cette réflexion comportera entre autres :

- l'élaboration et la mise en œuvre de rencontres avec des professionnels
- la rencontre avec des professionnels
- la rédaction de comptes rendus individuels sur ces entretiens

- **Modalités d'évaluation :**  
Dossier ou diaporama et soutenance : à préciser au début de cet enseignement

# UE Personnalisation ou Prépro 2 – Approfondissement et spécialisation disciplinaires de l'angliciste LS2

## Enseignements de spécialisation

### UE LS2 - Personnalisation

#### Enseignement de spécialisation

##### Spécialisation 1 : JAPONISM 1

10h CM + 5h TD

Mme Dominique Smith

#### **Objectifs :**

Initiation à l'histoire du japonisme (art et hybridation culturelle).

#### **Contenu :**

Dans la seconde moitié du XIXe siècle, l'art japonais exerça sur les artistes occidentaux une attraction sans pareil qui allait donner naissance au mouvement artistique que l'on nomme le « japonisme ».

Telle une vague puissante, le japonisme déferla sur l'Europe et les Etats-Unis, offrant un renouveau dans les pratiques artistiques dès les années 1860.

Le rôle des marchands d'art et des collectionneurs d'art japonais et d'Asie est d'une grande importance dans l'engouement pour les estampes et les crépons, les mangas, les paravents et autres objets, du kimono à l'éventail et l'ombrelle, en passant par les porcelaines et les lanternes. L'influence japonaise contamine les pratiques picturales de l'impressionnisme et du postimpressionnisme. Le langage plastique des estampes japonaises est synonyme de modernité dans l'art occidental. L'influence du japonisme ne se cantonne pas aux arts visuels, le japonisme gagne aussi la littérature, l'architecture, la sculpture et le mobilier.

Japanese art offered Western artists in Europe and the USA, a new pictorial vocabulary. Japanese art through the visual power of woodblock prints influenced, like a tidal wave, the works of Impressionist and Postimpressionist painters, from the 1860s to the beginning of the 20<sup>th</sup> Century. The visual language of Japanese prints became synonymous with modernity. The influence of Japanese art reached a large range of domains including the visual arts, literature, architecture, sculpture and furniture. Art dealers and art collectors, stores selling Asian curios, department stores, played an important role in disseminating Japanese prints and Japanese or other Asian items from woodblock prints, Japanese prints on crêpe paper, mangas, to objects such as kimonos, screens, fans, ceramics, and parasols.

#### **Ressources pour l'étudiant :**

**Delay, Nelly, Ruspoli, Dominique, Hiroshige – Invitation au voyage, A Propos, 2012.**

**Delay, Nelly, Ruspoli, Dominique**, *L'estampe japonaise*, Editions Hazan, 1993.

**Ferretti Bocquillon, Marina**, *Japonismes Impressionismes*, Gallimard, Musée des Impressionismes, Arp Museum Bahnhof Rolandseck, 2018 (French, Japanese and English versions are available).

**Gabet, Olivier**, *Japonismes*, Flammarion, Paris, 2014.

**Matthieu, Marianne, Lobstein, Dominique**, *Monet – The Collector*, Hazan, Paris, Musée Marmottan Monet, Paris, 2017.

Il existe de nombreux petits livres sur les estampes des maîtres de l'estampe japonaise tels **Utagawa Hiroshige** (1797-1858), **Katsushika Hokusai** (1760-1849), **Kitagawa Utamaro** (1753-1806), **Toyohara Kunichika** (1835-1900), **Utagawa Kunisada** (1786-1864) ...

**Musées et galeries : à voir si vous le pouvez et /ou consulter les sites web.**

Musée des Impressionismes de Giverny

Musée Guimet, Paris

MuMa, Musée Malraux du Havre

Musée Marmottan Monet, Paris

**Prérequis** : Il n'y en a pas - ce cours est une introduction au monde de l'art et aux influences interculturelles.

**Organisation** :

4 semaines de cours magistraux de 2h, 4 séances en TD de 2h. Travail à partir de supports variés : diaporamas, tableaux, estampes, illustrations, textes, vidéo, ...

**Modalités de contrôle des connaissances** :

Contrôle terminal – un test informatisé en anglais composé de questions nécessitant une bonne compréhension et connaissance du cours et un écrit en anglais (1h30).

## **Specialisation 2 : THE CARIBBEAN**

10h CM + 5h TD

M. Keegan GABRIEL

### **Civilisation Anglophone : La Caraïbe**

#### **Objectif:**

Ce cours a pour objectif d'apporter une compréhension globale et une prise de conscience sur les spécificités de la région de la Caraïbe et de sa communauté anglophone qui sont empreintes d'une conjoncture socio-historique tout aussi complexe que particulière.

Au fil des différentes leçons de ce cours seront abordés les thèmes tels que la démographie, la politique, l'économie et l'identité culturelle de la région dont on constatera l'importance et l'impact de sa place dans la civilisation anglophone, mais également dans le monde entier.

#### **Modules inclus dans le cours :**

- La géographie physique et la démographie.
- La découverte et/ou la re-découverte ; Le déplacement des populations : Installation et Occupation au fil des époques.
- La politique de la région : Le concept de l'autonomie (être indépendant ; être une république) ; La présence et l'implication des États-Unis dans la région.
- L'identité Culturelle : Une Société Homogène ou Plurielle? ; Langue Officielle contre les Lingua Franca ; Les religions caractéristiques de la région.
- L'empreinte de la Caraïbe sur le Monde entier dans les domaines du journalisme, de la politique, de la musique, de l'Art et de la Religion.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal – un oral en anglais **de 10 / 15 mn** en fin de semestre.

#### **Objective:**

This course seeks to create and develop a heightened awareness as well as a brief but comprehensive understanding of the Caribbean as a distinguished member of the Anglophone community, which possesses as unique as complex a socio-historical case study.

Lessons will focus on the region's demographics, politics, economies, cultural identities and all in all, its currency and contribution not only to English-speaking civilisation but the world at large.

#### **Modules include:**

- Physical Geography & Demographics
- Discovery/Re-discovery; Immigration and Emigration patterns: Settlement/Occupation
- Politics in the Caribbean - Self Governance (The Concept of Being Independent and a Republic) ; US Intervention and Involvement
- Cultural Identity: Homogenous vs Plural Societies: Ethnicity and Race ; Official Language versus Lingua Francas ; Religion as a product and by-product.
- The Region's Imprint on World Affairs: in Journalism, in Politics, Music, Religion and Art

**IDENTITÉS ET CULTURES – INDIA**  
**Spécialisation 3 : Identités et Cultures - Inde**

**(Re)discovery of India**

10h CM et 5h TD au total pendant le semestre

Enseignante : Mme Archana JAYAKUMAR

**Objectives:** The aim of this course is to go beyond stereotypical notions of India that revolve around Bollywood, Gandhi and yoga. We will develop a deeper understanding of various identities that coexist today within the subcontinent—religious (including Hindu), linguistic (including the Hindi language) and nationalistic (including Indian and Pakistani).

**Content:** A historical approach will help us move in time from the Harappan Civilisation and the Vedic age of ancient India, to various Islamic conquests in the medieval era, followed by British colonisation and postcolonial India after independence in 1947 during the modern period. We will also briefly explore the evolution of art, literature, music, dance, theatre and cinema through the centuries.

**Prerequisites:** No prerequisites apart from the will to learn something new and an open mind!

**Organisation:** We will work with texts, maps, illustrations and videos in each CM session. Various points will be further developed with increased student interaction during the TD sessions.

**Bibliography:**

Bandyopadhyay, Sekhar, *From Plassey to Partition and After: A History of Modern India*, Hyderabad: Orient Blackswan, 2014.

Chandra, Satish, *History of Medieval India*, Hyderabad: Orient Blackswan, 2007.

Singh, Upinder, *A History of Ancient and Early Medieval India: From the Stone Age to the 12<sup>th</sup> Century*, Chennai: Pearson Education, 2009.

Thapar, Romila, *Indian Cultures as Heritage: Contemporary Pasts*, New Delhi: Aleph Book Company, 2018.

**Evaluation:** An end-of-semester oral examination (10 minutes per student) in English on any topic studied during the course. Preparation time: 10 minutes, individual presentation: 5 to 6 minutes, discussion with the teacher: 4 to 5 minutes.

## **spécialisation 4 : Adaptations TV**

### **From the page to the screen : the classic-novel adaptation**

10h CM (*cours magistral*) et 5h TD (*travaux dirigés*) au total pendant le semestre par étudiant

Enseignant(s) : **Mylène LE BORGNE**

#### **Objectifs :**

L'adaptation à la télévision de classiques de la littérature anglophone et non anglophone  
Culture générale (références communes) en lien avec le programme de littérature de Licence 1  
LLCE

Donner envie de lire les romans, des articles de presse sur le sujet, de voir les adaptations à la télévision ou au cinéma

The BBC commissioned *The Hollow Crown*, a series of four adaptations of Shakespeare's history plays (Richard II, Henry IV, parts 1 & 2, Henry V) to coincide with the 2012 London Summer Olympics as part of the BBC's contribution to the Cultural Olympiad and London 2012 Festival. British actors and directors (Ben Whishaw, David Suchet, Jeremy Irons, Sam Mendes), well-known to international audiences, were involved in this project which aimed at showcasing Britain's "finest acting talent" (Ben Stephenson, Controller, BBC Drama) as well as promoting and expanding the country's cultural aura.

This exemplifies the role of the BBC in consistently broadcasting literary adaptations over the years. The course will allow us to learn about the history of the BBC, from the early days of radio plays to its current threefold mission: to inform, to entertain and to educate.

In class we will watch extracts mainly from the television adaptations of classic novels - repeatedly filmed for the BBC - showing that TV adaptations do have a tangible impact on today's popular culture.

#### **Contenu :**

- Introduction
- A brief history of the BBC
- TV adaptations through the years
- Andrew Davies: the King of the Adapters
- Conclusion: TV adaptations in Popular Culture

#### **Ressources pour l'étudiant :**

- *The Cambridge Companion to Literature on Screen*, ed. D. Cartmell and I. Whelehan (à consulter à la bibliothèque universitaire)
- liste de DVDs disponibles à la Bibliothèque universitaire
- blog de l'enseignant : [www.educate-inform-entertain.eklagblog.com](http://www.educate-inform-entertain.eklagblog.com) (à consulter régulièrement en fonction de ses centres d'intérêt)

#### **Prérequis :**

B1 minimum

Savoir prendre des notes

Curiosité

### **Organisation pédagogique:**

- **Remarque:** *Les séances de travaux dirigés offrent la possibilité d'approfondir des points particuliers du cours magistral à partir d'extraits vidéo et/ou extraits de romans.*

- **Aides aux étudiants :**

- ✓ Fiches du vocabulaire spécifique
- ✓ Résumé de l'intrigue d'œuvres classiques incontournables
- ✓ Aide aux révisions pour l'examen en fin de semestre (rubrique dédiée sur le blog)
- ✓ ENT (mise à disposition de certains documents distribués en cours téléchargeables en pdf)
- ✓ Suggestion d'une liste de lecture de classiques de la littérature

• **Modalités d'évaluation :**

Contrôle terminal écrit de 2 heures : contrôle des connaissances (quiz) ; lecture et questions de compréhension à partir d'un article de presse pour mettre en application et perspective les connaissances acquises au cours du semestre.

## Spécialisation 5 : Music, Pop Culture and Society

Interventions équivalentes à 10h CM + 5h TD

Monsieur J. Soligny  
& matériel sur EUREKA

Contenu à préciser à la rentrée  
Modalités d'évaluation : un test informatisé (sessions 1 & 2)

## Sémiologie

### **Demystifying ‘signs’ in literary texts**

1h de travaux dirigés (TD) *hebdomadaire*

10h TD au total pendant le semestre

Enseignante : Mme Archana JAYAKUMAR

Les 10 séances seront consacrées à une sémiologie appliquée à l'étude du texte littéraire. On réfléchira sur les différents moyens employés pour produire du sens. Un texte n'étant pas qu'une suite de mots mis bout à bout, nous verrons comment tenir compte, repérer, analyser et interpréter la présence dans les textes de tous types de signes (lexique, ponctuation, blancs, marques grammaticales, etc.). Ce cours est une introduction à cette discipline. Il définit la sémiologie et l'étudie dans ses relations à la linguistique. Il montre son développement au cours du XX<sup>ème</sup> siècle et la manière dont elle peut être utile pour l'analyse des textes littéraires.

**Objectives:** We will work on an introduction to the field of semiotics as a ‘study of signs’ with respect to literary texts in this module.

**Content:** A theoretical foundation will be established by exploring the ideas of a few key semioticians—namely Saussure’s dyadic model, Peirce’s triadic system and the semiotic square proposed by Greimas. We will then delve into the strengths and weaknesses of semiotic analysis, and consider different ways in which we can interpret ‘signs’ in literary texts in spite of the shortcomings identified in the field. Finally, these techniques will be used to deconstruct and comment on excerpts from literary texts (novels, short stories, theatre plays and poems) produced in various parts of the English-speaking world (Asia, Africa, North America, the United Kingdom...).

**Prerequisites:** Reading comprehension skills, critical thinking abilities and a taste for literature. The duration of your end-of-semester examination is only one hour; students who are not used to reading literary texts (and understanding what they read) are likely to find it difficult to finish reading the excerpt and answer the questions related to it.

**Organisation:** This module will start with an introduction to semiotic theory. Following this, we will study various practical techniques to analyse different types of ‘signs’ in literary texts and learn to apply them while working on the interpretation of one new literary excerpt every week.

### **Bibliography:**

Chandler, Daniel, *Semiotics: The Basics*, Oxon: Routledge, 2002.

Eco, Umberto, *Semiotics and the Philosophy of Language*, Bloomington: Indiana University Press, 1984.

**Evaluation:** A one-hour written exam at the end of the semester. Students will be expected to comment on a short excerpt from a literary text using the techniques studied during the course.

## Structures comparées

### STRUCTURES COMPAREES FRANÇAIS/ANGLAIS

1h de travaux dirigés (TD) hebdomadaire

10h TD au total pendant le semestre

Enseignant(s) : **Mylène LE BORGNE**

- **Programme :**

Ce cours a pour but de fournir aux étudiants anglicistes des outils de traduction et de réfléchir sur leur pratique de la traduction acquise, en thème et en version au premier semestre, à partir de textes littéraires et journalistiques et de leur traduction. Ce qui nous conduira à aborder les énoncés complexes et toute la terminologie qui leur est classiquement associée, la ponctuation et les procédés de traductions les plus répandus.

Une séance de rebrassage des connaissances acquises (procédés de traductions, différences de fonctionnement courantes entre les deux langues) au semestre 1 est organisée dans la première moitié du semestre. Une compréhension fine de l'anglais et du français sera indispensable.

*The purpose of this course is to provide the students who specialize in English with tools for translation—from English into French and French into English. To do so we shall study complex clauses and their terminology, punctuation and the most commonly used translation processes.*

- **Aide aux étudiants :**

- Fiche de révisions
- Travail sur la méthodologie (préparation de l'examen et aide à la rédaction.)

- **Bibliographie :**

GRELLET, Françoise. *Initiation à la version anglaise*. Hachette Supérieure, 2010

GRELLET, Françoise. *Initiation au thème anglais*. Hachette Supérieure, 2015

Ces titres sont disponibles à la Bibliothèque universitaire.

VINAY J.P. et DALBERNET J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier.

- **Modalités d'évaluation :**

Contrôle continu : deux épreuves informatisées

Contrôle terminal : 1 écrit de 2h en fin de semestre. Questions sur un texte et sa traduction sur le modèle du travail réalisé en classe pendant le semestre.

## Matières de spécialisation en licences LLCE et LEA 2023-24

### LLCE / LEA - LS2

<u>UE spécialisation</u> <b>LS2</b>	<b>Spé 1 : Japonism 1</b>	<b>10hCM</b>	Smith	<b>5hx1ou2gr</b>	Smith
	<b>Spé 2 : The Caribbean</b>	<b>10hCM</b>	Gabriel	<b>5hx1ou2gr</b>	Gabriel
	<b>Spé 3 : Identités/cultures India</b>	<b>10hCM</b>	Jayakumar	<b>5hx1ou2gr</b>	Jayakumar
	<b>Spé 4 : TV Adaptations</b>	<b>10hCM</b>	Le Borgne	<b>5hx1ou2gr</b>	Le Borgne
	<b>Spé 5 : Music, Pop culture &amp; Society</b>	<b>10hCM</b>	Soligny	<b>5hx1ou2gr</b>	Soligny

### LLCE / LEA – LS3

<u>UE spécialisation</u> <b>LS3</b>	<b>Spé 1 : Japonism 2</b>	<b>10hCM</b>	Smith	<b>5hx1ou2gr</b>	Smith
	<b>Spé 2 : Identités/cultures Amérindiens</b>	<b>10hCM</b>	Belgodere	<b>5hx1ou2gr</b>	Belgodere
	<b>Spé 3 : Identités / cultures Australie 1</b>	<b>10hCM</b>	Duthil	<b>5hx1ou2gr</b>	Duthil
	<b>Spé 4 : Théâtre</b>	<b>10hCM</b>	Eisenhauer/Bala	<b>5hx1ou2gr</b>	Eisenhauer/Bala

### LLCE / LEA – LS4

<u>UE spécialisation</u> <b>LS4</b>	<b>Spé 1 : British Painting</b>	<b>10hCM</b>	Smith	<b>10hx1ou2gr</b>	Smith
	<b>Spé 2 : Identités /cultures Australie 2</b>	<b>10hCM</b>	Duthil	<b>10hx1ou2gr</b>	Duthil
	<b>Spé 3 : Afro- American Culture</b>	<b>10hCM</b>	Depardieu	<b>10hx1ou2gr</b>	Depardieu
	<b>Spé 4 : Art in Australia</b>	<b>10hCM</b>	Smith	<b>10hx1gr</b>	Smith

### LLCE / LEA – LS5

<u>UE spécialisation</u> <b>LS5</b>	<b>Spé 1 : American Art 1</b>	<b>10hCM</b>	Smith	<b>10hx1ou2gr</b>	Smith
	<b>Spé 2 : Cinéma</b>	<b>10hCM</b>	Jayakumar	<b>10hx1gr</b>	Jayakumar
	<b>Spé 3 : Séries TV</b>	<b>10hCM</b>	Martins	<b>10hx1gr</b>	Martins

### LLCE / LEA – LS6

<u>UE spécialisation</u> <b>LS6</b>	<b>Spé 1 : Art in Britain</b>	<b>10hCM</b>	Smith	<b>10hx1gr</b>	Smith
	<b>Spé 2 : American Art 2</b>	<b>10hCM</b>	Ha Van	<b>10hx1ou2gr</b>	Ha Van
	<b>Spé 3 : Commonwealth</b>	<b>10hCM</b>	Duthil	<b>10hx1ou2gr</b>	Duthil

---

**Conférences des professionnels proposées dans le cadre des études  
d'anglais :**

**Programme proposé ultérieurement**

**Rencontres avec des traducteurs, traducteurs de l'audio-visuel, des  
interprètes, des écrivains, des artistes, des représentants des métiers du  
livre, de la communication, de la culture, de l'enseignement, ...**

---

**Année universitaire 2023– 2024**

**MGCC**

**Voir modalités - document de la scolarité générale émis en septembre.**

- **Capitalisation**
- **Compensation**
- **Seconde Session (ou session de rattrapage)**
- **Absences à une ou plusieurs épreuves**
- **Etudiants à régime spécial d'études**

**Lors des épreuves de contrôle :**

**"Tout appareil électronique, notamment téléphone portable, calculatrice,  
traducteur, lecteur-enregistreur, non expressément autorisé  
peut entraîner un procès-verbal de soupçon de fraude".**

## Enseignants département d'anglais - Fac AI - licences (2023/2024)

- ❖ AFIOUNI Nada - [nada.afiouni@univ-lehavre.fr](mailto:nada.afiouni@univ-lehavre.fr)
- ❖ BALA Sabrya
- ❖ BELGODERE Jeanine
- ❖ BOUSSAHBA-BRAVARD Myriam - [myriam.boussahba-bravard@univ-lehavre.fr](mailto:myriam.boussahba-bravard@univ-lehavre.fr)
- ❖ DAZA Océane
- ❖ DEAR Catherine
- ❖ DEPARDIEU Virginie - [virginie.depardieu@univ-lehavre.fr](mailto:virginie.depardieu@univ-lehavre.fr)
- ❖ DUROT-BOUCE Elizabeth
- ❖ DUTHIL Fanny - [fanny.duthil@univ-lehavre.fr](mailto:fanny.duthil@univ-lehavre.fr)
- ❖ EISENHAUER Drew
- ❖ GABRIEL Keegan
- ❖ HAMEL Marie - [marie.hamel@univ-lehavre.fr](mailto:marie.hamel@univ-lehavre.fr)
- ❖ HA-VAN Véronique
- ❖ JAYAKUMAR Archana - [archana.jayakumar@univ-lehavre.fr](mailto:archana.jayakumar@univ-lehavre.fr)
- ❖ LE BORGNE Mylène – [mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr](mailto:mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr)
- ❖ LOPEZ Marie
- ❖ MARTIN Philippe (informatique)
- ❖ MARTINS Vincent - [vincent.martins@univ-lehavre.fr](mailto:vincent.martins@univ-lehavre.fr)
- ❖ POSTEL Martine
- ❖ ROLLAND Anguea (informatique)
- ❖ ROLLAND Guillaume (informatique)
- ❖ SARTRE Paul - [paul.sartre@univ-lehavre.fr](mailto:paul.sartre@univ-lehavre.fr)
- ❖ SMITH Dominique - [dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)
- ❖ SMYTH Orla

## RENSEIGNEMENTS GENERAUX

---

Consultez la page *Suivi pédagogique du département d'anglais* sur la plateforme Eurêka.

**Coordonnées du secrétariat d'anglais : bureau E109**

### **Secrétaires**

Mme Mélissa Robert (L1, L2, L3, DU) bureau E109

02 32 74 41 42

[melissa.robert@univ-lehavre.fr](mailto:melissa.robert@univ-lehavre.fr)

à préciser ultérieurement (M1, M2, LES et MEEF - CAPES anglais) bureau D 103  
téléphone et adresse mails à préciser

### **Directeur du département - bureau E110**

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

[dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)

### **Enseignants responsables du niveau 1 :**

Mme Dominique SMITH

02 32 74 42 55

[dominique.smith@univ-lehavre.fr](mailto:dominique.smith@univ-lehavre.fr)

Mme Mylène Le Borgne

02 32 74 41 28

[mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr](mailto:mylene.le-borgne@univ-lehavre.fr)

---

### **➤ Modalités de retrait des diplômes :**

La demande peut être effectuée via le WEB (formulaire en ligne) à transmettre au secrétariat de la scolarité centrale.

E-mails : [scolarite-centrale@univ-lehavre.fr](mailto:scolarite-centrale@univ-lehavre.fr)

Elle peut être soit adressée au service de la Scolarité Centrale sur papier libre, soit remplie directement sur place.

Le diplôme peut être retiré par l'étudiant en personne (pièce d'identité) ou par toute autre personne **portant procuration** de l'étudiant et munie d'une pièce d'identité.

Il peut également être retiré par correspondance. Vous devez pour cela joindre à votre courrier une enveloppe cartonnée de format 26 x 33 cm libellée à vos nom et adresse, et timbrée au **nouveau tarif 2023/2024** (tarif recommandé avec AR).

### **➤ Retrait des relevés de notes :**

Les relevés de notes devront être retirés par l'intéressé. Si l'étudiant est dans l'impossibilité de le faire, il pourra donner procuration à une tierce personne. Cette procuration écrite devra être accompagnée de la carte d'étudiant de l'intéressé ou d'une photocopie de cette carte.

Les relevés de notes pourront également être envoyés par courrier, uniquement sur demande. Dans ce cas, il faudra fournir une enveloppe timbrée à 20g, libellée à l'adresse de l'étudiant.